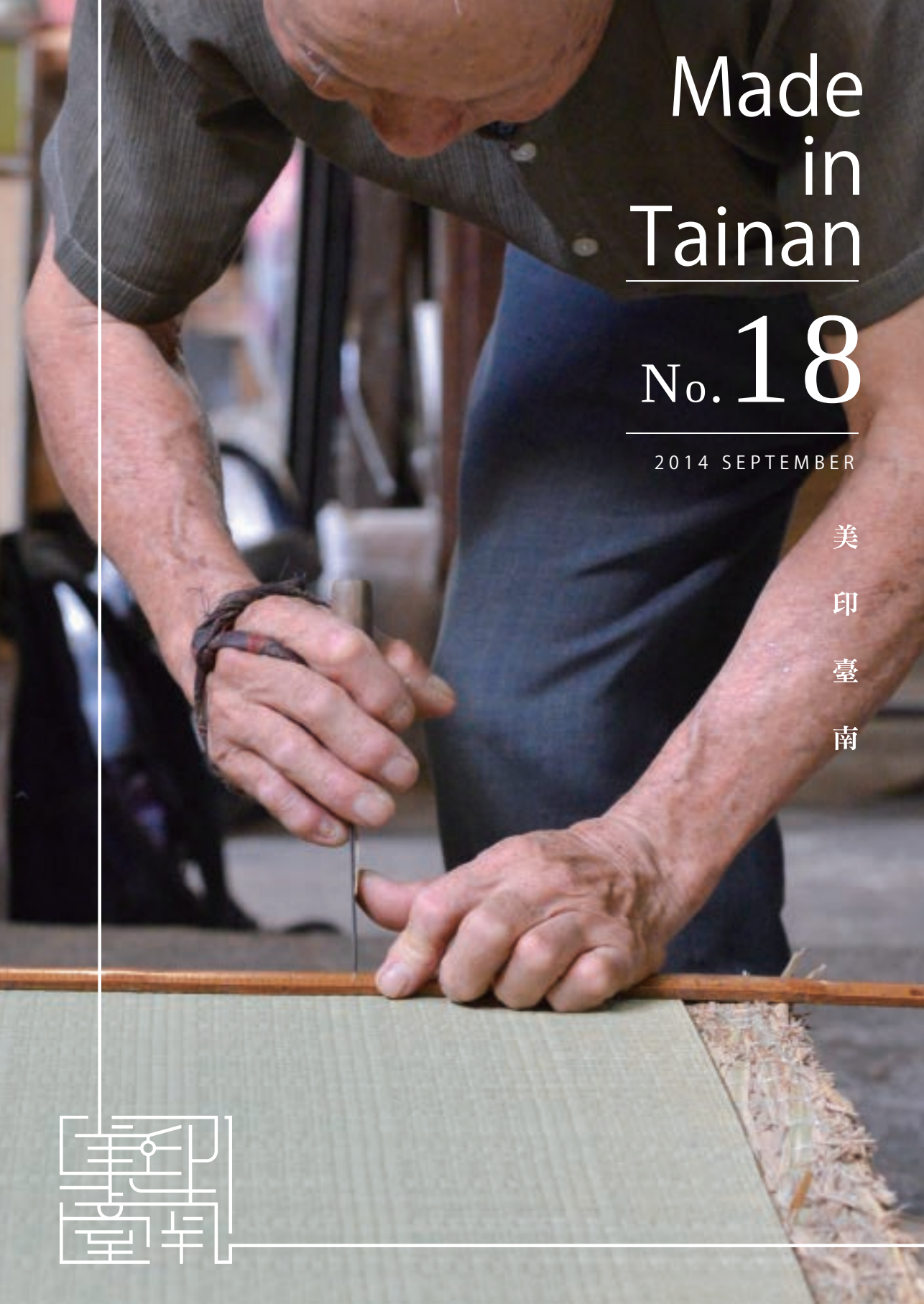


A close-up photograph of a craftsman's hands working on a piece of wood. The craftsman is wearing a dark shirt and a dark apron. He is using a tool to shape the wood, which is held in place by a wooden rod. The background is blurred, showing a workshop environment.

Made
in
Tainan

No. 18

2014 SEPTEMBER

美
印
臺
南

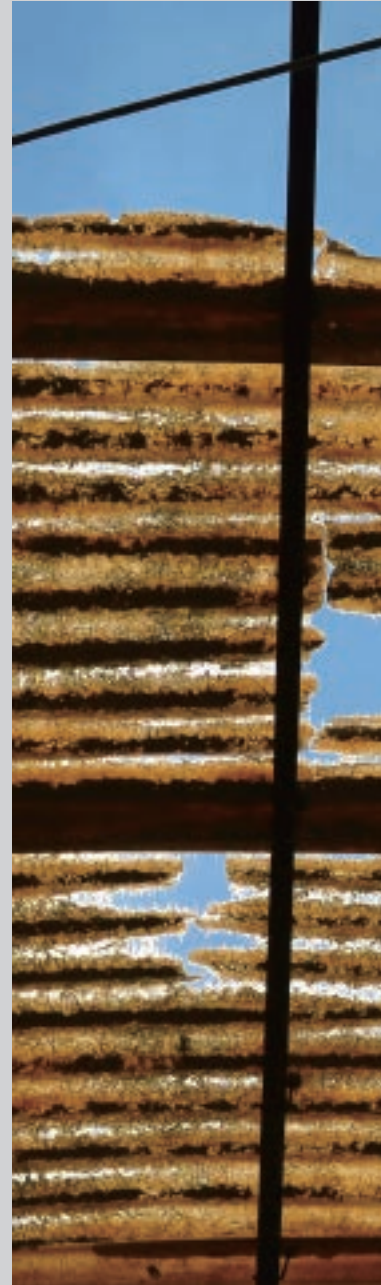
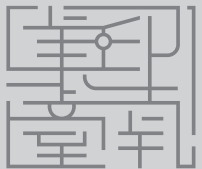


編輯的話 先民的生活信仰，透過各式方法傳承，並在多處文化體驗中發酵。

在八家將臉譜底下，是一雙雙對神祇交付生命的眼睛，各種圖騰與顏色，暗示人格與性情；習練舞陣的土庫國小學生，透過竹馬陣老師傅的教授，完成一套又一套匯集前人智慧與信仰的拳腳。另一頭，在舊糖廠遺址打造當代藝術館舍的蕭壠文化園區，除讓國際藝術家傾心，也帶動地方人氣進駐；臺南文化中心與巴克禮公園一隱身城市中、貼近生活的文化綠地一日常於此，散步、遊逛、休息，不小心就會發現創新與驚喜。

本期美印臺南，期待打破神祕，探索日常記憶中的民俗文化。

指導單位：文化部
主辦單位：臺南市政府
承辦單位：臺南市政府文化局
協辦單位：財團法人台南市文化基金會
發行人：賴清德
總策劃：葉澤山
總編輯：周雅菁
副總編輯：黃名亨
主編：李中慧、劉玠成
執行編輯：陳德安
行政：劉芳妙
文字：王浩一、吳俞萱、林劭璿、林雅萍、
林慧娟、陳怡彤(依姓氏筆劃排列順序)
校對：美印臺南編輯小組
攝影：洪詩雅
插圖繪製：林家棟
美術設計：洪詩雅
地址：708臺南市安平區永華路二段6號13樓
電話：06-2149510/06-2146694
傳真：06-2145760
出版承接：俠客行文創顧問有限公司
電話：06-2148004
地址：700臺南市中西區南門路245巷10號
承印：經緯印藝·實業有限公司
地址：235新北市中和區連城路567-1號8樓
電話：02-82286316
出版年月：2014年9月
臺南市政府文化局廣告



02 文創公路

踏出星序的學生竹馬陣—土庫國小

06 身體記憶

一張臉的力量—一家將臉譜的百年傳承

09 藝饗專欄

走逛蕭壠文化園區—百年糖廠倉庫群體現當代藝術

11 職人好物

溫潤草香，坐臥蓆間—泉興草蓆店

14 奇想城市

生態藝術交會共舞—美麗遇見

18 浩一專欄

在菁寮，稻田綠波春浪滿前陂

- 若有任何臺南活動要採訪，請mail至 brtas2000@mail.tainan.gov.tw。
- 美印臺南粉絲募集中，請上Facebook尋找美印臺南，邀請您來一同分享臺南的美好。
- 每期美印臺南可於臺南市政府文化局網站，「出版品」中「電子刊物」頁面下載電子版本。

踏出星序的學生竹馬陣—土庫國小

文字 | 林劭瑾 攝影 | 洪詩雅 地圖繪製 | 林家棟 圖片提供 | 土庫國小

一座鄉鎮之衰興都從一間廟看起。我們世居廟後跟走宋江隊伍百餘年，邁入後中年的父親已跳不高、蹲不低，遂將熱情化諸傳統藝術之廢續，我不跳宋江陣，卻感覺從他的手中接過了雙斧、握緊了頭旗。——楊富閔，〈娃兒宋江陣〉，《我的媽媽欠栽培》

夏夜，戶外溫度比室內低，透著微涼晚風。沿南76鄉道，經過土庫國小、幾棟磚屋、一排樓房，「土安宮」現身街尾。澄黃街燈下，兩棵樹冠碩大的老榕像一左一右的護法，它們之間一土安宮前廣場一圍聚了不少塑膠折疊椅，一排六七十歲的老人手持南管樂器，一排十幾二十歲的青少年手執樂譜，吟唱一段後，老師傅花龍雄開口解釋小戲的內容：「現在唱的這一齣表示鼠很敏銳……」銀髮平頭、眉心間有道明顯凹痕的他出生於1940年，是傳承「竹馬陣」的國寶級人物。



圖片提供 | 土庫國小

竹馬陣，為新營市土庫里土安宮主祀「田都元帥」的專屬陣頭，全世界唯一以十二生肖作表演形態的打面南管藝陣，從清雍正年間至今已近兩百九十年。幼時花龍雄被竹馬陣的律動吸引，經常跑到廟會看熱鬧。一次又去觀摩藝陣排練，不料身為竹馬陣師傅的父親趨前質問，嚇得他再也不敢前往。直到年歲更大了點，到廟口聽長者彈唱竹馬陣的曲調，「龍雄啊，這不能讓它失傳啊，我們這個歷史太久囉……」其中一位老輩囑咐，啟發他開始用筆記譜，「明天他們又跳，我就來對照。我想著只要把譜記下來，把腳步記下來，就有辦法傳承給下一代。」花師傅說，不但如此，工作之餘，他還整理前人留下的手抄本，將譜曲、咒語、臺詞、動作和手勢一一抄整成冊。

往後，每逢特殊場合、特殊時機，如田都元帥的生日，竹馬陣和地方上的宋江陣就會一文一武連袂演出。演出前最重要的儀式為「開館」，意味集訓開始，所有成員放下手邊工作，到土安宮前集合，投入竹馬陣的技藝練習。而田都元帥聖誕那天，眾人則須一大早起床，聚集宮內化妝。十二生肖各有各的神韻、特質，都得透過色彩豐富的臉譜、服飾與道具來烘托視覺效果，形塑出亦肅穆亦歡愉的宗教氣氛。著裝之際，三頂神轎列於大香爐前，在清晨溫柔的天色中，準備擊下第一記鼓，全部的陣式還包括模擬北斗七星方位的「七星步」、整體逆時針繞圓的「箍陣」、分列左右的「陰陽陣」、禮神的「拜南面」等，皆隱含敬崇天地、自然運作的道理。

盼望傳承，融入創新元素

「十二生肖是田都元帥的學生。」花龍雄說。對跳了一輩子的老藝人及老師傅而言，陣頭的意義已經難以言明，因為那幾乎與他們的精神緊緊相繫。不過，社會型態轉變，竹馬陣面臨交棒困境。「現在工商業社會，年輕人大都外出工作，學的人越來越少。」白髮旁分、面容斯文的竹馬團團長林宗奮是國民政府來臺後的第一代竹馬陣

藝人，各種演出及培訓場合都還能看見他的身影。「我們真的很害怕這個技藝失傳。」林團長說危機感讓他們湧現和校園連結的想法。於是1995年，在土庫國小校長林瑞和的全力支持下，花龍雄、林宗奮等十位老師傅共同組織「竹馬陣促進委員會」，進入校園，培育竹馬陣人才。

當年只有國小三年級的盧俊逸，看見老師傅的身手，主動爭取加入社團，畢業後跟隨花龍雄繼續學習，使命感益發強烈，即使赴外讀書，若有演出也會特地回來，甚至邀好友在2007年成立「竹馬青年團」。同為召集人的王俊凱說，除了興趣，籌團更是想要實現老師傅們對文化傳承的盼望。但藝陣的延續曾經出現斷層，現今四五十歲的中生代普遍認同感不深，加上大環境鼓勵升學，家長的態度和立場成為竹馬文化能否順利延續的關鍵。那時土庫國小的校長蔡青峯決定把竹馬陣納入學校本位課程，在語文領域執行「生肖諺語及歇後語」等教案，在自然領域教授十二生肖的生態知識，更引領學生至社區探訪耆老及師傅，採集祖先的故事，還進行彩繪臉譜教學，製作「竹馬十二生肖公仔」。

校內舞蹈老師連婉玲也依循竹馬陣的架構，抽取隊式、步伐、身段等元素，融入現代舞及獅陣，重新改編「竹馬舞」。蔡青峯說：「一方面竹馬陣有不少動作需一再反覆，小孩容易疲乏；另一方面，調查的過程中發現土庫竹馬陣的部分表演已經失傳，例如『竹馬籠』，我們就思考要用創新來連結歷史。」竹馬陣名稱的由來原本起於「騎竹馬」的遊戲，後來的演出者都會用竹篾編織馬姿，外層糊紙，塗抹色料和桐油，作成竹馬籠。但這項習俗在土庫已佚百年，蔡青峯特邀老師傅重現，並於校內開設「竹馬文物館」，保存戲服、樂器、文物、照片和報導，他強調：「竹馬陣不只是宗教儀式，更是藝術，希望學校教育能結合地方文化，做為學校特色，未來學生長大，就會繼續發展成地方特色。」

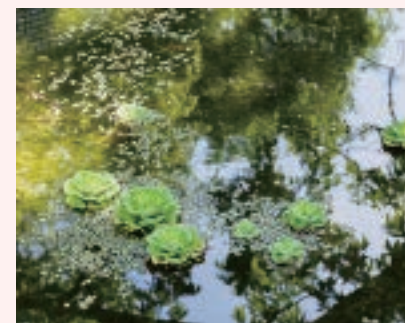


說話飛快又幽默的土庫國小校長洪傳凱

親植食草，等待蝶的羽化

2012年，與蔡青峯同樣畢業自臺南大學臺灣文化研究所的洪傳凱，接任土庫國小校長一職，延續竹馬陣的同時，亦在質感面求突破。他請臺南藝術大學民族音樂研究所的老師傳授國樂鼓藝，讓鑼鼓不僅有節奏的重覆，更具豐沛音樂性，孩子光奠基就需要十個月。洪傳凱進而讓南藝大的學生攜持木箱鼓、鋼琴、大提琴、小提琴，每個月替土庫的小朋友帶來臺灣民謠、巴哈音樂、宮崎駿電影配樂等主題音樂會，「巴哈的很多音樂我們其實耳熟能詳，但不見得知道那是巴哈的作品，我請學生一定要演奏那幾首，講解歌曲背後的脈絡。」洪傳凱講話飛快，圓厚的鏡片在燈管下反光，卻掩不住一雙和氣的眼睛：「那是我朋友無償借給學校的，我來的第一年就開放校長室讓小朋友聽音樂。」順著他的手勢，寬大的書桌後，有一具真空管音響。

「我在教學上的核心價值是：學習要有效，過程要有趣，結果要有用。看見課本的內容總想盡辦法把它變成實體。」所以，當他觀察到土庫生態的多樣性時，立刻尋起合適的師資，最後發現達人級的梅嶺導覽員鄭智軒。洪傳凱多次往返楠西，就為禮聘鄭智軒和學校老師協同教學，發展永續環境教育。「為什麼重視生態教學？因為這是跟你生活在一起的東西。」於是，師生們捲起衣袖，修復生態池，自己鋪沙、放水、種下水生植物；又闢學校西南角為「螢火蟲復育區」，孩子親植食草、蜜源，避開保育類或不當外來種，照顧復育中的毛蟲，等待蝶的羽化。「桃米生態村的解說員嚇到，他帶團多年第一次遇見小朋友不怕蟲、不怕青蛙。」洪傳凱說，學生份外專注的模樣和充滿興趣的神情帶給他及教師團隊們很大的動力。土庫國小接著舉辦生態校外教學，「桃米生態村」與「臺一教育農場」是第二天的行程，頭一天則參觀「車埕林班道體驗工廠」和「宏碁蜜蜂農場」，於澀水坑捏陶，最後在漫天銀河下觀星夜探，結束豐沛的一日。



校內的竹馬文物館及生態池

關於對故里藝陣情感的轉換，作家楊富閔曾這麼形容：「娃兒宋江陣男孩，長大棄關刀執筆去，改行書寫宋江史，敲打鍵盤如擊宋江鼓。」而被田都元帥看顧的竹馬陣孩子則踏出星序，領略家鄉風土，對待動物如夥伴，行過蝴蝶紛飛的綠谷。



更多新營好風景

新營第二市場 | 臺南市新營區新進路與延平路口

當地人稱「夜市仔」，自1952年至今已逾一甲子，店面多屬木構造、半層樓的日式設計。全盛時期，夜市仔曾湧入百餘間麵攤、戲院、飯店、酒家、冰果室，是交際應酬、宴客吃飯的首選，更吸引來自各地的郎中及說書人至此講古賣藥，成為居民的共同回憶：「夜市仔都不用自己走路，都是人擠人推著走。」雖然至今僅餘二十幾個攤位，但建築、招牌、地磚仍帶著濃厚懷古風情。其中包括選用大灶與粗糠以快炒鱔魚使其飽含特殊燻香與脆度的老店「清香鱔魚麵」。

新營鐵道園區 | 臺南市新營區中興路42號

原是糖廠，故有改造自蔗廂的觀光休閒五分車，每逢假日定時開車，從中興車站悠然駛進農村，搭配解說員的介紹，讓旅人沿途緩覽鄉村景緻，直到八老爺車站。園區內另具各式火車頭、上百件鐵道文物及「糖福印刷廠」。

糖福印刷廠 | 臺南市新營區中興路40號

1954年於彰化溪洲設立，1985年遷至現址，收藏八百多萬顆鉛字和古董設備——銅模、鑄字機、圓盤機、印刷機等，完整度為全臺灣之最。目前由臺南區處總務課管理，將與市府文化局合作，以保存古物為前提，活化廠區後，再擇期開放。

一張臉的力量——家將臉譜的百年傳承

文字 | 陳怡彤 攝影 | 洪詩雅



吉和堂家將教練劉大源



黃淑玲老師

幾乎所有的傳統劇場都有面具的影子：古希臘戲劇、日本能劇、Bali島的各式傳統舞蹈、中國京劇等，這源於古老劇種與先民儀式的連結，直到現在，能劇演員上臺之前戴上面具的過程仍莊重肅穆如同儀式。面具在傳統儀式中被賦予非常重要的任務：祭司或薩滿(分布於北亞的巫教中，人神交流的使者)戴上面具象徵從凡俗人身轉化為神的代言人，為部落中族人進行療癒；在劇場裡，面具或臉譜讓演員從自己個人的身份超脫，轉變成即將在舞臺上扮演的角色。不管在儀式或劇場，透過物質層面可見的面具進行不可見的意識或人格的轉化。如同大家所熟知的，戲臺上關公的紅色臉譜代表剛正不阿、正直勇敢，曹操的白臉則代表城府深幽、陰險多謀的性格，面具上的線條顏色都有特殊的意涵，傳遞著訊息。民間祭儀的傳承中，所有的陣頭都有自己的臉譜源流，小小一張臉上的線條色彩，訴說著幾近失傳的語言。當勾勒出這張臉，凡人代表了神祇，踩著神秘的步伐，為鄉里民間消災解厄。

位在佳里的吉和堂有個百年傳承的家將陣頭，日明治44年(1911年)由黃火山與黃金串邀請在金塘殿前賣燒餅的小販林在擔任總教練，在自家大埕前訓練一班地方子弟，傳承來自唐山的八家將陣式、舞步，成立了蕭壠地區的第一個八家將館，隨後黃金串的四個兒子也跟隨學習八家將陣頭，其中老么黃水波的孫女兒黃淑玲老師與目前吉和堂的家將教練劉大源就是這次跟我們分享家將臉譜藝術的主角。

行進佳里住宅區的巷子內，驚訝地發現吉和堂所在的建築物是一棟現代化的獨棟樓房，完全與想像中香煙裊裊的宮廟不同。騎樓下早有幾個人在迎接我們，大門裡就供奉著幾位大神與家將爺們。後來得知去年九月吉和堂祖堂經歷了祝融之災，除了燒掉整間木造平房，堂中所保存的許多珍貴文物、神像、八家將所穿戴的服裝、帽子、刑具等都燒毀了，損失非常慘重，劉教練談到大火造成的損失神情仍有些遺憾。目前所在的地方即是搬遷後的堂址，供奉的家將中仍有部分為最早期的家將神像。百年傳承的家將傳統從火場中重生，繼續傳承的工作。



出於對家將臉譜與神秘儀式的好奇，我急著想試試被畫上臉譜的感覺，然而經教練與淑玲老師提醒，傳統臉譜是不畫在女性臉上的，略感失望之餘，只好請師傅將臉譜畫在一同前來拜訪的同事臉上，希望透過他人的回饋，能對這份流傳已久、帶著神秘氣息的臉譜有些了解。我們坐在騎樓下的四方桌，兩位年輕的家將成員將油彩畫筆一字排開，對著同事的臉勾勒起來，我好奇地問這些顏料成份，劉教練笑著說「現在已有家將專用的油彩，與國劇臉譜使用的相同。早年開始學習家將時，所用的顏料是廣告顏料，為了能夠持久還加上髮麗香，跳完整場陣頭，臉上的皮膚又癢又緊繃，苦不堪言。」吉和堂的家將陣勢屬於「武步」，有武術的元素，動作大又耗體力，一場陣頭跳下來，常是汗流浹背，為了家將們動作的方便性考量，他們的衣飾以棉料為主，設計簡單、不繁瑣；值得一提的是吉和堂的家將至今仍沿襲穿著草鞋的傳統，現今製作草鞋的師傅已經不多，許多陣頭都已經改穿大量製造的功夫鞋，從這份堅持便可見吉和堂保存傳統的用心。

劉教練十七歲開始學家將，當初因為陣頭表演看起來英氣勃發、非常迷人而參與，沒想到一直做到現在成為了教練。也因為黃水波老師傳臨終前的交托，如今跟著黃總教練與一班師弟共同耕耘陣頭文化，不以商業為目的，虔敬地鍛鍊技法，只願將這百年傳承下來的家將傳統延續下去。

吉和堂的家將共有十一位，包括甘柳大神、范謝將軍、文武差、刑具爺與四季神，每一位都有專屬的臉譜畫法。桌前，兩位家將成員的手熟練地畫著，臉譜逐漸成型，一位是紅黑陰陽臉的甘大神，一位是綠臉的春神，淑玲老師一一指點著：柳大神的臉譜特色是額間的壽字、鬢角的蓮花圖案與穿山甲樣的嘴形，春神的臉以綠色為主，嘴部細緻地描繪成鳥喙狀。臉譜上線條流暢，處處都是符號，如代表威力的火焰、代表吉祥的雲花……樣樣種種，在對人、對天、對宇宙萬物們溝通說話。吉和堂有一本記載臉譜的古籍，家將成員在水波師的指導下都要能自己勾勒臉譜，他們的臉譜風格與他處家將比較起來顯得不那樣凶狠，反而有些可親可愛，線條也簡樸一些，色彩繽紛多元，非常吸引人。



淑玲老師身為水波師的孫女，她開玩笑說從媽媽肚子裡開始就浸淫在這份傳統當中，她學的是美術，現在也擔任美術教師，更加積極地從事家將臉譜的推廣，前一陣子在蕭壠文化園區裏，由臺南市政府文化資產管理處所辦的活動當中，她帶領民眾將臉譜畫在輕土面具上，讓民眾了解家將的文化背景外，更親自體驗了傳統藝術。

兩張臉譜繪製完成後，我迫不及待地問同事被畫臉是什麼樣的感覺，他淡淡說：「很安靜，平時躁動的心絮因為繪者的專注認真也跟著沉潛下來。」一直以來家將給人陽剛粗獷的印象，然而在勾勒臉譜的當下，他感覺到家將的溫柔細緻。畢竟雖是軟筆潤墨，一筆一畫刻下的都是古老的印記、是願意穿越時空對話的精神，雖是百年家將，然而這份傳承溯源而上豈止一百年？「變臉」的藝術實在比我們想像的還要古老悠遠。一張素臉到一張充滿色彩線條符號的臉，短短幾十分鐘，跨越的不是物質上的距離，是一代代人渴望與天地交流的心意。

藝饗專欄

走逛蕭壠文化園區—百年糖廠倉庫群體現當代藝術

文字 | 林雅萍 圖片提供 | 蕭壠文化園區

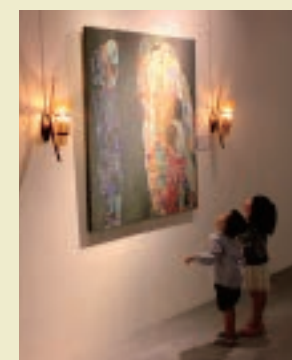
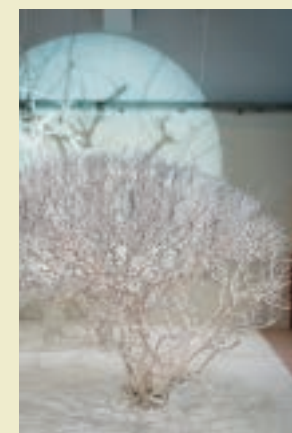
來臺南旅遊，必定得到府城去湊熱鬧、吃美食小吃、追趕知名夜市，然而轉個方向就有截然不同的風景，這就是臺南如同萬卷藏書般的深度，不知道搭上哪班公車、下了哪個站，就會翻開哪段令人欣喜的扉頁，蕭壠文化園區就是有別於市區的目不暇給，猶如散文行歌的外章。

臺南佳里舊名「蕭壠」，於日治時代之前是平埔族原住民西拉雅族的社名，前身為佳里糖廠的「蕭壠文化園區」興建於1906年，在當年是日本明治製糖株式會社在臺灣設立的第一座新式製糖工廠，興盛一時。然而在製糖產業日漸沒落之後，佳里糖廠也隨之荒蕪，無數次的五分車鐵道聲、日夜趕工、人聲鼎沸等景象，都在時代的推移中逐漸消落無聲；曾經滿載的大倉庫「蕭壠十四倉」似乎也只能坐等頹圮。

舊廠房邂逅現代藝術之華

但佳里糖廠佔地十三點八公頃的十四座大倉庫與日治時期所留下來的鐵軌與廊道，深具歷史感與人文特色，終究讓它從荒煙蔓草中被重新看見，在2003年時以保留建築體與廠區樣貌為原則，重新整修為藝文基地，並邀請各大知名建築師為倉庫以不同主題重新修築，打造出一幢幢別具特色與不同功能應用的藝文展演空間。歷經幾次轉型之後，於2013年成立「蕭壠國際藝術村」，在傳統的空間與純樸的佳里小鎮土壤裡，開出屬於當代藝術的花。

一走進蕭壠文化園區，人車聲已隔絕於外，就連空氣也沉靜許多，沿著五分車鐵軌走到倉庫群中，看到沉甸甸的鐵門門鎖仍盡責地掛在上頭，而封倉時用的封條也還斑駁地張貼著。兩旁倉庫沿著鐵道直線延伸，人煙稀少的午后，廊道上的光影、風與百年木棉樹的對話聲顯得特別有存在感，也正因為這獨特的氛圍適合滋養藝文氣息，倉庫搖身變成為當代藝廊，許多精彩的國際級展覽在此登場，許多國內外藝術家也鍾愛此處遺世獨立的氛圍，選擇駐村於此，盡情揮灑創作、展演成果。



看似互斥，實則諧和的創作基地

蕭壩文化園區之所以會在去年轉型為國際藝術村，主因在於許多藝術家來到蕭壩之後，都為這舊日式倉庫群的況味深深著迷，加上大型工業廢棄廠區轉型為文化基地的場域實屬少見，空間平整而寬敞的老倉庫也非常適合自由創作，於是在去年便開始邀請國際藝術家駐村，將傳統的建築空間結合現代藝術，藉由彼此看似互斥的元素引發出無違和感的創作能量。

有別於藝術村多半著重在視覺藝術領域，蕭壩文化園區則開放更多想像，將部分倉庫整修為小劇場、排練場，無論是視覺的、表演的、多媒體或跨領域，都得以在這裡獲得充足資源與支持。今年園區透過全球公開徵選，共有十五組駐村藝術家，分別來自英國、德國、土耳其、愛沙尼亞、日本、泰國、奧地利及臺灣等地。除了公開徵選，蕭壩文化園區也與奧地利薩爾斯堡文化廳、美國波士頓當代藝術中心、臺北國際藝術村及竹圍工作室互相薦送藝術家駐村。

順應著建築物本身的特性，蕭壩文化園區對倉庫做出不同的設計，倉庫內部多保留原本木造屋頂與紅磚牆，將建築物的個性表現出來，因著各種展覽則會配合藝術家的需求與展品特色去陳設展場空間，例如駐村的泰國藝術家Sarawut Chutiwongpeti，創作中需要一個純白色的空間製作展覽，園區便將展場塗白，因「展」制宜。對於進駐的藝術家，園區都全力支持，就是希望藝術家們能多與社區互動。而今年駐村創作主題選定為「西拉雅」，實因蕭壩是西拉雅四大社之一，常設展之一的西拉雅館也將重新策展開幕，藉由此契機，讓藝術家得以更加了解蕭壩文化園區的歷史淵源，也讓蕭壩的在地特色可透過藝術家的創作而有國際化的面貌。



藝陣館重新開幕，與當代對話

另一側，北廊道從今年開始著手蕭壩兒童美術館群的規劃，未來展出以兒童互動的藝術品為主，現則設有兒童遊戲館，是附近居民假日最愛流連之處；此外，還有電影館、小劇場等，豐富了居民與旅人的活動。南廊道則有藝陣館、西拉雅平埔文化館等常設展，完整呈現了佳里地區的歷史文化特色，尤其佳里的蕭壩香是臺南四大香之一(註一)，悠久的廟會文化培養出深厚的藝陣群，加上蕭壩文化園區轉型為國際藝術村，因此將藝陣館加入當代元素，表達當代與傳統對話的特色。為此蕭壩文化園區重新佈展藝陣館，邀請日本燈光設計師設計展場燈光，把展場化為廟埕，展出各式陣頭、燒王船、十二婆姐等廟會活動，而原屬於佳里震興宮的三座泥塑神像也「遷居」到藝陣館，成為「鎮館之寶」。

坐在蕭壩文化園區的酪梨樹下，乘載人們的長凳，其實也是藝術家運用漂流木所製成的作品，順著廊道望去，另一頭也有漂流木藝術長椅在倉庫的兩相對望，透過作品、建築物與乘坐於其上的人們互動對話。在酪梨產季，也可以看到附近居民來這裡採收酪梨，大人們相互閒話家常、小朋友則在草地上奔跑，或是在戶外劇場三五成群的演出一部孩子們隨意編演的小劇場。位於鹽分地帶上的蕭壩文化園區，恰好是傳統與當代接軌的美地，國際藝術家在此駐村、創作，民眾在此休憩、欣賞，他們都曾沿著同一條鐵軌散步，無形中綿延了國際藝術與在地人文的可能性。

註一

蕭壩著名的「香境」是佳里大廟「玉勅皇勅金唐殿」所主辦，香境是傳統的刈香遶境活動，分成刈香遶境和王醮科儀兩大部分，蕭壩香則為南臺灣大廟會之佼佼者。

活動快訊

■ 8/29(五)-9/28(日) 2014蕭壩駐村藝術家展覽

分別有徐至宏《安靜的時間》、張璋鈴《加糖嗎？》、巫詩瑩《流》、Sarawut Chutiwongpeti《希望、謊言與夢想—曾經》等四大個展，更多駐村藝術家展覽將於年底陸續展出。

■ 9/26(五)「臺南藝陣館」經典開館

蕭壩文化園區 | 臺南市佳里區六安里六安130號

職人好物

溫潤草香，坐臥蓆間—泉興草蓆店

文字 | 吳俞萱 攝影 | 洪詩雅



…倒在客棧

青青燈下兮榻榻米

阮抱著棉被

翻來翻去

暈也暈快去

看茫茫海面千萬里

遙遠兮防風林外兮燈火

搖來搖去

阮只好唸

思鄉兮歌詩

——黃勁連，〈夜雨兮港口〉

輾轉反側的夜晚，臺南作家黃勁連躺在平整硬實的榻榻米上，內心的情感卻波濤洶湧，於是他寫下這一首臺語詩〈夜雨兮港口〉，表達難以排解的一抹鄉愁。如今，我們捧讀此詩，除了讀到詩人的悲苦，也感受到一股懷舊的時代氛圍。早期，交通不便造成了具體的時空阻隔，隔開了親人的聚首，也隔開了外界的紛擾，因而拓開了一個人向內自省的感性空間。每一種觸景而生的離愁和思念，也都能細細品嚐，慢慢琢磨。

在黃勁連的詩中引起我們懷想的，不僅是舊時的生活情態，還有那些沾染了濃厚日常氣息的傢俱用品，它們勾勒出前人的生活圖像，也傳遞了前人的雅興和智慧。榻榻米，就是1980年代前期在臺灣盛行而後沒落，至今又重出江湖的一種席居文化物件。我們常以為「榻榻米」是日本傳統的寢具，它由藺草編織而成，一年四季都可以鋪設在地上供人坐臥，晚上做為睡覺用的床，白天將被褥收起，就能在上頭進行品茶、交談、用餐等活動。

其實，「榻榻米」起源於中國漢朝。當時，人們的起居會面都在藺蓆上，即使君主接見臣僕也是席地而坐。盛唐時期，藺蓆傳入日韓等地，被稱為「榻榻米」；宋代之後，凳子和高腳床盛行，「榻榻米」逐漸在中國沒落，並在日本發揚光大。因為需要長時間承重，所以，「榻榻米」的選材和工法特別講究。不像一般的草蓆，「榻榻米」更加光滑、平坦、堅厚，除了草質柔韌，色澤淡雅，還會散發自然的清香，展現東方文化的素樸雅緻。



1980年代中期，臺灣經濟蓬勃發展，彈簧床取代了榻榻米，因此市場需求萎縮，製作榻榻米工藝的人才、技術、知識開始不斷流失。近年來，復古的風潮和環保的風氣漸漸興盛，才又帶動了榻榻米的轉型發展。一方面，榻榻米是天然製品，不僅冬暖夏涼，還可以除濕、散熱、保持恆溫，而且榻榻米軟硬適中，對兒童的骨骼發育和老人的脊椎保健，都有良好的作用，在現今高速運轉的生活步調之中，提供了一種慢活養生的選擇。另一方面，榻榻米能夠節約空間，容納更多人使用，又能根據房間大小量身訂做，打造室內的整體感，具有靈活運用的優勢。

位於臺南新美街的「泉興草蓆店」開店七十多年，外觀是棟普通的鐵皮屋，走進店內，就會聞到陣陣撲鼻而來的濃郁草香。第一代老闆李金水今年八十七歲，在臺南佳里出生，十六歲向日本師傅岡田學做榻榻米的手工技藝，他說：「做不好就會被師傅打屁股！」所以他練就出一身穩紮穩打的真功夫，講究榻榻米的接縫、材質、技法等工藝細節。

日治時期，臺灣社會對於榻榻米的需求量很高，所以收入很好，那時的警察薪水一個月日幣二十四元，李金水的月薪卻將近日幣六十元。在告別學徒生涯之後，三十多歲的李金水來到舊稱「帆寮」的新美街開店，一直守著這份榻榻米行業，直到他的孫子李宗勳在2008年回家傳承技藝，八十八歲的李金水才退休享福。

李金水對那時二十歲的李宗勳說：「無論做什麼工作，就是要認真學，成功沒有別的秘訣。」所以李宗勳從頭學起，苦心研究榻榻米的蓆面素材和內裡草料，試著延續阿公的精神，賦予傳統產業一個全新的生命。他會依照顧客的使用習慣，先在白紙上描畫草圖，再拿給阿公過目，一起討論並開發蓆面的規格和擺置的方向。他們堅持手工製作，目前也聘請另一位高齡八十一歲的沈混泉師傅幫忙縫製蓆面和滾邊。

身形瘦弱而經驗老道的沈混泉師傅運用角尺來抓出蓆底的基準直角，裁切並定制出所需的榻榻米尺寸。接下來，師傅將蓆面包覆於蓆底上，他的手勁和力道強大，僅僅仰賴雙手與長柄錐子、日本進口的專用線段，一針一線就能穿過五公分厚度的密實稻草，並將布邊反摺後包覆固定於兩翼之下，緊密縫合。師傅也能單憑眼力就準確判斷出下針的間距，俐落迅捷地車縫滾邊。而針線穿過草料和尼龍花布傳來磨擦的聲響，每個動作都將蓆底的草香擠壓出來，環繞在專注工作的師傅身邊。



除了提供客製化的各式榻榻米，李宗勳還積極開發包括八角、三角、圓形等不同形體的產品，嘗試結合文創概念，創造出一種貼近生活的新式席居文化。而提及榻榻米的日常保養，李宗勳說，運用乾布擦拭榻榻米的蓆面，平置於通風陰涼處，就能達到養護的效果。不要用力彎曲或拉扯榻榻米，以防表面產生折痕或變形，最好每半年在陽光下曝曬一小時左右，可以防止發霉。

傳統產業的轉型和創新，仰賴對市場的深入認識和大膽想像。李宗勳沿用精緻細膩的傳統工法，引入體貼客製的經營模式，讓原本「四平八穩」的榻榻米對稱美學，轉而有了豐富靈巧的視覺變化，成為新穎的居家佈置首選，而新血的注入，也讓「泉興草蓆店」活化了臺南五條港遺跡之一的新美街，讓府城巷弄的獨特風貌，浸潤了美好雋永的職人精神。



泉興草蓆店
臺南市中西區新美街46號

生態藝術交會共舞—美麗遇見

文字 | 林小兔 攝影 | 洪詩雅 插畫 | 林家棟

竹溪之源，夢湖築夢

初春某日正午，走進巴克禮紀念公園，順著入口右側的步道旁，走下邊坡的青翠草地，溪水近在足前，柳樹挨著小溪流兩岸，一路映著水面垂青。正午的陽光溫熱，晒著一地草坡鬆軟適溫，和著風，隨意一塊樹蔭底下，脫了鞋，倚著背包躺著，不久，呼應著整個公園的呼吸，伴著蟲鳴鳥叫，身心融入自然的寧靜，淺淺入睡，溫暖恬靜的片刻休憩，那次美麗的遇見至今回味依然深刻美好。

綜觀園內的植樹群分佈與步道設計，巧妙地打開水平面的視野透視空間，枝葉在上彼此遮蓋，調和氣溫，同時瀟過雜質，整個園區形成一個巨大的有機體，在吐納之間，低吟屬於自然的曲調。靠近小學一處古名為「荷蘭埤」的夢湖，小巧幽雅；從水裡拉拔起的樹群，環湖而生，小小的水窪，吸引遷徙的水鳥停駐歇息，偶見天鵝、綠頭鴨漫游湖中，為平靜湖面注入生氣。自然的美、生態的美，於慢慢步行環湖道中，心靈同時有了沈靜的回韻。

這兒，是竹溪的源頭，一潺細水蜿蜒低調地緩流過都會中的荒野公園，竹溪於此輾轉進入市區露出再沒入，最後於安平四鯤鯨出海。南臺灣豐沛的陽光，養育了這一地的植物，招來多樣的荒野嬌客們移居其中，稀有的野生保育類動物——鳳頭蒼鷹亦築巢於此，而夢湖，被掩埋多年後，在人們的努力下，於原址重現其中一隅。築出夢湖，亦築一個永續生態的夢。



尊重自然，回歸自然

再一次走訪，已是盛夏，夏陽的炎熱，被擋在大樹棚罩外，微風穿梭枝葉間，撫上一股清涼意，適切的溫度，適合散步。東門巴克禮紀念教會的蕭壠癸老師，因著教會參與推動成立巴克禮紀念公園，開始深入認識巴克禮博士其人，並與公園一起成長。我們一起聊著公園的成立背景，最早是由李仁慈里長自發性地整理園區，直到今日，亦不曾間斷地日日維護園內環境，很令人感動。巴克禮公園當時名為十八號公園，實際上是堆滿建物廢料的垃圾場，而後自發加入的志工人數持續增加，完成第一階段的清理。後續加入的教會機構，聯合公部門的協力，最後由臺南企業文化藝術基金會認養，巴克禮紀念公園在2003年6月5日正式更名啟用，遙記於1875年同日抵達臺灣的巴克禮博士。

基金會將此定位成一個修補生態、品格教育與體驗自然為使命的公園，以經營企業概念發展出公園的願景，「一個企業的遠見，在於給美好的事物持續發生的意志。」葉重利執行長接著說，這是企業結合許多志工團隊、學術機構、公部門與在地里民的默默耕耘，留給後世的臺灣持續親近的自然綠地。九月，巴克禮紀念公園二期擴展規劃即將完工，愈加寬廣的腹地，將帶領民眾一起在都會中，探索荒野。

我們深信

這個臺南東區都會的寧靜一角

是上帝為我們造就的幸福恩賜

我們聚精會神的前行

深信，那是幸福的方向

——葉重利，〈用愛走過十年〉，《信望愛 十年創造的綠色奇蹟》





樂舞美藝——臺南文化中心

與巴克禮公園相隔一條馬路的距離，另一處不可忽略的人文據點，正在隱隱招手。

文化中心成立第一年，小學合唱團比賽那天，也是我第一次踏入文化中心演藝廳的日子。「好、高、級！」是當時所能想到最為貼切的形容詞。等候上臺之前，坐在紅色的座椅，望著偌大的廳堂，鏡框式舞臺與三層高的觀眾席，置身於莊重典雅的演藝廳中，空氣中漫著一股全新的味道，身體裡的熱血沸揚，不單是因為比賽的進行，也是對這廳堂所表現的敬意。上臺時刻，細碎腳步聲、制服小小的摩擦聲各自占了一個音軌，呼吸彷彿也被仔細地收音過，一種全新的聲音質地感受。就這樣帶著奇妙的感官體驗與興奮心情，我們唱了「快樂的向前走」。那年，就這麼一路，文化中心與我們一起走過三十年。

臺南朋友之間對於演藝廳的共通記憶，不外乎是看專業表演，或是個人藝術類的競賽。1985年在文化中心熱烈演出的經典之一「那一夜，我們說相聲」，一部立意為悼念相聲表演藝術凋零的創作演出。那一夜之後，演藝廳的前臺後臺，記錄著不單是國外各類表演藝術家的足跡，同時亦記錄了國內現代戲劇表演的成長歷程。在一場接著一場的演出中，文化藝術串連人們生活與社會變革的記憶。而每一個現場演出的生動魅力，無論是什麼型態、什麼年代，舞臺上傳遞給底下觀眾的深層感動，幾無二致。

有一張當年在文化中心廣場前拍攝，合唱團體的黑白照片，記錄下文化中心初始的景象。1984年，在一大片甘蔗園團團圍繞中，始落成的文化中心鄰著大片農田，在已全線完成的中華東路旁或站在中心廣場，可見遠及生產路上兩排高大的大王椰子樹。「每日按時抵達的1號公車，只有寥寥可數的乘客，太陽西落後，入夜黑暗籠罩，四周只有全然的空曠與寂靜。」臺南文化中心籌備及首任主任陳永源的口述中，回憶起初周遭的景觀，一層層像是重新上色的復古照片，兒時的記憶畫面似乎清晰了些。當時磚紅色的三棟建築體，座落在這園地裡，正似穿著摩登外衣的放大版三合院，同時表達傳統與現代的建築思維。

而今，甘蔗園區成了新興城市聚落，文化中心與人們的互動愈加熱絡。在周邊的廣場迴廊，曾經一起擺市集、參與音樂沙龍、社團聯合舞展、聯誼遊藝會等活動場合，熱熱鬧鬧地陪伴許多人的週末時光。活動之餘，散去的人潮，打開了廣場的腹地，回歸原有的安靜氛圍。此時可見，散落各處的小小群體當中，流動著傾聽與分享的淚與笑。晚間，即便是落著綿綿細雨的天氣，依然吸引著撐傘的人們，踩在地面彩燈邊，照著悠閒步行節奏。這不正似古早的年代，聚集於厝埕的人們，大人納涼聊天，小孩及動物們忙著彼此追逐玩耍的現時呈現。屬於我們所共有的「文化埕」，延續著人與人之間依存關係的日常活動，更是一個可以盡情呼吸文藝氣息的美麗之埕。



看見，美的意象

文化中心正面廣場中央的「永生鳳凰」與兩邊水池裡頭的「繼往開來」等大型不鏽鋼雕塑，從起初即分駐在廣場的三個定點，這裡，在過去亦同屬夢湖的一部份。噴水池啟動後，高高的水柱旁，久久不散的虹彩，加添一抹繽紛氣色，意象為「臺南之心，文化之源」的親水廣場，傳達一個立意甚好的註解。望向親水廣場正對面的巴克禮公園入口，船桅象徵巴克禮的一生：奉獻、教育、和平之精神。一艘將身負傳教使命的巴克禮博士，從蘇格蘭載來的戎克船意象，現今，靜靜地泊在竹溪上。由夢湖連結分駐在路面兩側，一側是耕耘於美學藝術生活的文化中心，另一側是紀念將福音從世界那頭帶來府城的荒野公園，在奇妙的時間流裡交會，傳承過往的美好，持續於今日的創新，給永續的未來——美麗，持續看見。

我決意放棄

以往主宰我的一切

將自己奉獻在祢面前

—— 巴克禮(Thomas Barclay)獻身文，十六歲立書。於公園入口處紀念石碑

「奇想城市」

本專欄由擁有多多年行旅經驗的作者林小兔眼中，發掘與世界對話的、更不同的臺南生活文化。依臺南各區規劃、列舉多種關注的主題，並透過與店家串聯對話，牽起對臺南的感情路線。本期主題為「美的交會」。

在菁寮，稻田綠波春浪滿前陂

文字、攝影 | 王浩一

今年春天，因為拍攝公視的文化旅遊節目「浩克慢遊」，得有清晨六點半抵達臺南後壁區的菁寮如此特殊的機會，我們就站在青青稻田阡陌中。晨霧未散，攝影團隊正在架設器材，我手持相機，慢行在田埂之間，用長鏡頭越過一大片農田，記錄正在甦醒的臺灣。春風徐徐，不寒，都市人當久了，面對蔥綠稻田有些醞然。

幾年來，已經有多次來訪菁寮，每次目的都不同。第一次來此是為了撰寫《黑瓦與老樹》一書，訪探對象其一是傳說中有四個大小尖尖屋頂的聖十字架教堂，其二是菁寮國小的大葉桃花心木森林。之後陸續幾次來此訪友，有一次，則是領著三輛遊覽車的都市遊客，來此體驗收割秋稻之樂趣。那天印象深刻，割稻前，老農崑濱伯領著眾人，用三炷香，在簡易的祭祀桌案前，他禱祝著：「感謝天，感謝地，感謝今年的雨水充足豐沛，有好收成。」儀式中崑濱伯神情肅穆，簡單語句卻敲打著我的內心：我何曾如此心誠謝天謝地？眼前這位老農敬畏天地的態度，真了不起啊！

在菁寮拍攝「浩克慢遊」，其中有一場「鴨間稻」的參觀與訪談，我們進入有機稻田中央拍攝，穿梭在綠波稻田裡幾十隻潔白的鴨子，它們走起路來一搖一晃，模樣可愛，偶而隱身在層層濃綠之中。對攝影者而言，鴨白禾綠，真是取鏡的好場景，節目中我不斷忙著拍照。所謂「鴨間稻」，就是「採用稻鴨合作的耕種農法來種稻，農夫把鴨子養在田裡，讓鴨子幫忙照顧稻子」，這可是先民的智慧！以前的人都這麼做，現在研究後發現，把鴨子養在田裡，它會幫忙吃田裡的害蟲，也會吃農民最頭痛的福壽螺；鴨子的大腳蹼一直踩著水，會把田裡的水弄混濁，矮矮的雜草缺乏了光合作用的機會，就比較不易萌發出來；鴨子的糞直接拉在田裡，又是良好的肥料；同時，鴨子在田裡走來走去，會刺激稻子往下紮根，讓稻子長得比較強壯。



這種幫人們耕田的鴨子，稱做「合鴨」，因為它是由好幾種不同的鴨子血統「混合」而成的，這樣培養出來的鴨子，最適合在稻田裡「打雜」。這種「鴨間稻」有機米是古老智慧的重現，我們在菁寮看到有人開始這麼做，堅持，而且小有成績了。



菁寮，因為一部紀錄片電影「無米樂」，開始發光發熱。這裡是臺南與嘉義交會之地，八掌溪南濱，清領時期，南北旅人絡繹不絕，日治時期鐵路不再經過這裡，菁寮便退出了時代巨輪前進的軌跡，整個小鎮靜謐了下來，成了時光凍結之地，也珍藏住臺灣農村早期的模樣。今天，菁寮成了喜歡人文旅行和攝影愛好者絕佳造訪之地，這裡的農田成了一方天堂，這裡的稻米也成了傳奇。

臺灣氣候、環境相當適合水稻生長，煮出來的米飯滿室生香，讓人食指大動。除了雲、嘉、南這個大穀倉外，宜蘭、花蓮、臺東等地也有產米。戰後，臺灣米已有更進階的發展，還前後有兩款世界級水稻品種——臺南5號、臺農67號問世。臺南5號是蓬萊稻，由知名水稻育種家莊商路等人育成，曾占臺灣水稻面積40%以上。臺農67號則由農試所黃真生等人育成，曾占臺灣水稻栽培面積70%，成績斐然。

近年來，臺灣稻米市場上陸續出現各式品牌，分別以類型、品種、產地等等為命名，如長秈米是類型；如臺梗九號是品種；如西螺米、池上米、關山米、永吉米、埤南米等等是產地。甚至，花東縱谷產米五大鄉鎮：鹿野鄉、關山鎮、池上鄉、富里鄉、玉里鄉聯合出手，泛稱「縱谷好米」，並以「臺灣出好米，好米在縱谷」為口號，稻米有了品牌行銷，彼此競爭，品質更有不錯的表現。

至於，後壁菁寮的米又是如何？地理上，南臺灣天氣是乾燥的，包含北臺南地區的官田、六甲、柳營、新營到後壁。理論上這裡不利水稻耕種，可是老天厚愛，這裡卻是中央山脈的出水坑，所以有了「虎頭埤」、「三角埤」、「番仔坑埤」、「尖山埤」、「上茄苳埤」、「將軍埤」、「林初埤」、「德元埤」等等形成的蓄水埤塘。這些埤的面積都很大，生態環境維持極佳，拍攝浩克慢遊時，一些畫面有帶到這一汪汪適合觀賞水鳥的水域。1920年後，三角埤後來改建成「烏山頭水庫」，水庫的南、北幹線「嘉南大圳」將水送到雲林、嘉義，使南臺灣的乾燥地成為著名的「嘉南平原」，臺南也產出良質的「後壁米」與「六甲米」，這是臺灣稻米發展史的重要部份，也是進行式。

王浩一

文史工作者、雜學作家。

學的是數學，喜歡的是建築，醉心的是歷史，現在是工業設計人和品牌管理人。曾任臺南市珍貴老樹保護委員、文化創意產業發展諮詢委員。

著有「府城四書」：《慢食府城》、《在廟口說書》、《黑瓦與老樹》、《漫遊府城：舊城老街裡的新靈魂》。

2014最新作品《當老樹在說話：那一年，他們在臺南種下的樹》。



奇想文化中心—美的交會

臺南文化中心與巴克禮公園，為日常添滿與親友相聚的共同回憶。當代的藝術展演也為生活添入多樣的調色。本期美印臺南，帶領大家踏入巴克禮公園，認識城市的綠肺；也再一次踏進文化中心，親近從小到大的文化記憶，走訪生態藝術交匯的人文首處。

2014/10/4(六) 09:00-11:00

導覽區域：臺南巴克禮公園、臺南文化中心

活動辦法：免費參加，須提前線上報名。報名請上文創PLUS-臺南創意中心官網 creativetainan.culture.tainan.gov.tw。活動預定9/25(四)晚間12:00開放報名。報名成功者，將另行通知集合地點。

活動名額：35人

洽詢電話：06-2148004

FUNDAMENTALS 見本



2014點·心設計邀請展—【見本】

邁入第八年的「點·心設計邀請展」集合來自全臺各領域的設計師共同參與，透過設計作品反應主題，嘗試以不同的題材與臺灣的生活文化對話。今年以「見本」為主題，邀請大家一起探見設計的根本。「見本」一方面致力將概念表達為完整的商品，展出作品都已如「樣品」般成熟；另一方面也不要忘記設計創作的根本價值，真誠面對設計的社會職責，是要真實地提升人的生活品質，讓社會朝向品質與品味兼具的生活邁進。

■ 時間：8/28(四)-9/28(日) 09:00-17:00

■ 地點：文創PLUS-臺南創意中心(臺南市中西區府前路一段197號)

2014臺南老店展—時空膠囊 Time Capsule

時空膠囊是一個與未來溝通的物件，其中包含氣味、記憶、歷史，當打開時空膠囊，歷史與現代有了對話的機會。整體展出中將臺南特有的百年工藝重新詮釋，並依據《老店，老滋味—80家臺南老店舖的傳家故事》作為內容，展出中將保留原本臺南傳統工藝所傳承下來的特色，以創新的思考方式重新詮釋，進而規劃「老藥舖—臺南傳統老藥舖」、「老食神—臺南在地老味道」、「老生活—臺南文化老生活」三大主題，從中傳達一股全新南方「漫潮」來襲的概念，將臺南老店元素與創新應用結合，呈現出帶有詩意的互動關聯與影響力。

■ 時間：10/23(四)-11/19(三)

■ 地點：文創PLUS-臺南創意中心(臺南市中西區府前路一段197號)

2014南方影展—「行動力Action/Not just being」

臺南電影迷的年度盛事，已邁入第十四個年頭。2014年的南方影展，除了網羅來自世界各地優秀精彩的獨立電影作品之外，更設立「南方獎」及「市民影像獎」，鼓勵創作者拿起攝影機，不受拘束地透過電影表達自己想要訴說的故事，更為觀眾獻上最獨特的電影盛宴。

■ 日期：11/7(五)-11/16(日)

■ 地點：全美戲院(臺南市中西區永福路二段187號)

■ 官網：festival.south.org.tw

■ 專線：06-2370091



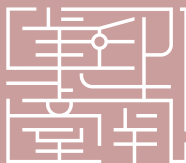
國際團隊抵台大匯演 10/3 16:00 大學路 搶先登場
巡迴場次詳見活動官網 <http://nyiff.tnc.gov.tw>



Made
in
Tainan

No. 18

2014 SEPTEMBER



看 見 不 同 樣 貌 的 臺 南